





چوزى اور ہزارپا

La poule et le millepatte

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Samrina Sana
-  Urdu / French
-  Level 3

(imageless edition)



چوزی اور ہزار پا دوست تھے۔ لیکن وہ ہمیشہ ایک دوسرے سے
مقابلہ کرتے تھے۔ ایک دن اُن دونوں نے فیصلہ کیا کہ اُن کے
درمیان ایک فٹ بال کا مقابلہ ہو گا تاکہ پتہ چل سکے کہ کون
بہترین کھلاڑی ہے۔

...

La poule et le millepatte étaient amis. Mais
ils étaient toujours en compétition l'un
contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de
jouer au football pour voir qui était le
meilleur joueur.

وہ فٹ بال کے میدان میں گئے اور کھیل شروع کیا۔ چوزی بہت تیز تھی۔ لیکن ہزار پا اُس سے بھی تیز تھا۔ چوزی نے گیند کو لات مار کے دور پھینکا، لیکن ہزار پا نے اُس سے بھی زیا دہ دور پھینکا۔ چوزی کافی بد مزاج ہونے لگی۔

...

Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.

انہوں نے فیصلہ کیا کہ وہ جرمانے کی باری لیں گے۔ پہلی بار
میں ہزار پاگول کیپر بنا۔ چوزی نے ایک گول کیا پھر چوزی کی
باری تھی کہ وہ گول روکے۔

...

Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au
début, le millepatte était gardien de but. La
poule marqua un seul but. Puis ce fut au
tour de la poule d'être le gardien de but.

ہزار پانچ گیند کو لات ماری اور گول کیا۔ ہزار پانچ گیند کو
گھومایا اور گول کیا۔ ہزار پانچ گیند سر سے گزارا اور گول کیا۔
ہزار پانچ گول کیے۔

...

Le millepatte tira dans le ballon et marqua.
Le millepatte dribbla avec le ballon et
marqua. Le millepatte fit une tête avec le
ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq
buts.

چوزی غصے میں تھی وہ بری طرح سے ہاری تھی۔ ہزار پانسننا
شروع ہو گیا کیونکہ اُس کی دوست نے بہت ہنگامہ کیا تھا۔

...

La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était
était une très mauvaise perdante. Le
millepatte commença à rire parce que son
amie faisait tout une histoire.

چوزى بهت ناراض تھى کہ اُس نے اپنى چونچ کھولى اور ہزار پا
کو نکل گئى۔

...

La poule était tellement en colère qu'elle
ouvrit un large bec et avala le millepatte.

جیسے چوزی گھر کی طرف جا رہی تھی وہ ہزارپاکی ماں سے ملی۔
ہزارپاکی ماں نے پوچھا کیا تم نے میرے بچے کو دیکھا ہے؟
چوزی نے کچھ نہیں کہا۔ ہزارپاکی ماں بہت پریشان تھی۔

...

Alors que la poule rentrait à la maison, elle
rencontra la maman millepatte. La maman
millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant
? » La poule ne répondit pas. La maman
millepatte était inquiète.

ہزارپاکی ماں نے ایک چھوٹی سی آواز سنی میری مدد کرو ماں!
روتی ہوئی آواز آئی۔ ہزارپاکی ماں نے ادھر ادھر دیکھا اور غور
سے سُننا۔ آواز چوڑی کے اندر سے آرہی تھی۔

...

Puis la maman millepatte entendit une
petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la
voix. La maman millepatte regarda autour
et écouta attentivement. La voix venait de
l'intérieur de la poule.

ہزار پاکی ماں چلائی، اپنی خاص طاقتیں استعمال کرو میرے
بچے۔ ہزار پا بہت تیز بدبو اور گندہ ذائقہ بنا سکتے ہیں۔ چوزی نے
بیمار محسوس کیا۔

...

La maman millepatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.

چوزى نے ڈكار ليا اور تھوكا۔ پھر وہ چھينكى اور كھانسى۔ ہزار پا
بہت گندہ تھا!

...

La poule fit un rot. Puis elle déglutit et
cracha. Puis elle éternua et toussa. Et
toussa. Le millepatte était dégoûtant !

چوزی تب تک کھانسی جب تک اُس نے ہزار پا کو اپنے پیٹ
سے باہر نہ نکال دیا۔ ہزار پا کی ماں اور اُس کا بچہ دونوں ایک
درخت پر رینگتے ہوئے چڑھے اور چھپ گئے۔

...

La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache
le millepatte qui était dans son estomac. La
maman millepatte et son enfant rampèrent
jusqu'à un arbre pour se cacher.

اُس وقت سے چوزے اور ہزار پادشمن ہیں۔

...

Depuis ce temps, les poules et les
millepattes sont ennemis.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

چوزی اور ہزارپا

La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Isabelle Duston, Véronique Biddau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).